

<https://doi.org/10.37816/2073-9567-2024-74-156-162>

УДК 82.091

ББК 83(4Чех)

Научная статья/Research article



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2024 г. А.В. Амелина
г. Москва, Россия

**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА
В ЧЕШСКОЙ КАТОЛИЧЕСКОЙ ПЕРИОДИКЕ 1920-Х ГГ.
(ЖУРНАЛ «АРХА»)**

Аннотация: Статья посвящена восприятию русской литературы чешским католическим журналом «Арха» в 1920-е гг., когда высокая степень политизированности культуры способствовала крайней идейной дифференциации периодических изданий, а вместе с тем и рецепции в них творчества русских писателей, которое в свою очередь часто служило средством идеологической и политической пропаганды. В литературном журнале «Арха», служившем трибуной для моравских писателей и критиков, католичество часто отождествлялось с христианством в целом, что сказалось и на восприятии русской литературы, которая оценивалась в издании, с одной стороны, с точки зрения отношения писателей к религии, а с другой — к идеям большевистской революции. При анализе творчества сильный акцент в журнале делается на противопоставлении двух культур, латинской и византийской, но, с другой стороны, несомненной признается ценность христианской общности и той роли, которую играют русские писатели в распространении и укреплении подлинной веры, порой даже делаются попытки сблизить русскую культуру с католицизмом. Кроме того, умеренный национализм авторов журнала формирует на страницах журнала оппозицию славянского и германского миров. Такое сочетание противопоставления и одновременно поиска общности для чешской и русской культур в конфессиональном и национальном поле делает журнал «Арха» самобытным культурным явлением 1920-х гг., сыгравшим свою роль для создания положительного образа русской литературы в глазах чешской общественности.

Ключевые слова: чешская периодика, русско-чешские литературные связи, Арха, восприятие русской литературы, русско-славянские литературные связи, католическая периодика.

Информация об авторе: Анна Вячеславовна Амелина — младший научный сотрудник, Институт славяноведения Российской академии наук, Ленинский просп., д. 32А, 119334 г. Москва, Россия.

ORCID ID: <http://orcid.org/0000-0002-2700-1076>

E-mail: a.amelina@inslav.ru

Дата поступления статьи: 04.03.2024

Дата одобрения рецензентами: 01.10.2024

Дата публикации: 29.12.2024

Для цитирования: Амелина А.В. Русская литература в чешской католической периодике 1920-х гг. (журнал «Арха») // Вестник славянских культур. 2024. Т. 74. С. 156–162. <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2024-74-156-162>

После обретения чехами национальной независимости в 1918 г. чешская культура переживала невиданный расцвет, проявившийся, в частности, в исключительном плюрализме эстетических платформ и течений, который в свою очередь сопровождался сильной вовлеченностью в политическую жизнь деятелей культуры. В 1920-е гг. на страницах периодики культурная полемика часто сочеталась с политической, а многочисленные культурные (в том числе литературные) манифесты нередко транслировали и определенные политические взгляды, иногда даже не касаясь собственно эстетики. Такая политизированность культуры ярко проявилась и в восприятии русской литературы. Периодические издания разных политических лагерей порой представляли диаметрально противоположные трактовки творчества отдельных писателей и явлений русской литературы в целом, что часто становилось средством политической пропаганды, помогающим доказать или опровергнуть ту или иную позицию.

Проблему рецепции русской литературы активно разрабатывали в Чехии в 1980-е гг. (см.: [3]), однако ввиду идеологических ограничений, накладываемых на исследователей этого времени, аспект политической мировоззренческой обусловленности этой рецепции во внимание практически не принимался, равно как не рассматривались и отдельные влиятельные издания и целые направления культурно-политической мысли. Одним из таких, избегаемых, направлений было католическое. Его представляли главным образом моравские периодические издания — это, в первую очередь, рупор Чехословацкой народной партии (возникшей в результате слияния ряда католических партий) газета «Лидове листы», культурно-литературные журналы «Глидка», «Арха», «Акорд» и другие.

Журнал «Арха» (*Archa*) выходил с 1912 по 1948 г., в рассматриваемый период — в Оломоуце. В первые годы десятилетия издание было ежемесячным, однако во второй половине декады из-за финансовых проблем оно стало выпускаться в формате сборников (с 1927 г.) от одного до четырех раз в год¹. Его основателем и главным редактором, вплоть до своей смерти в конце 1923 г., был Карел Достал-Лутинов, знаменательная личность чешского литературного модернизма, автор манифеста католической модерны (1895 г.), католический священник, поэт, публицист². С одной стороны, «Арха» выступила площадкой для развития идей чешской католической модерны после прекращения деятельности в 1907 г. журнала К. Достала-Лутинова «Новы живот», который был закрыт из-за давления консервативных католических кругов. С другой стороны, в 1920-е гг. журнал служил трибуной для авторов Литературной и художественной дружины — объединения католических моравских писателей, относящихся к самым разным художественным направлениям, которое выступило в это время учредителем и издателем «Архи»³.

В журнале публиковали чешскую и иностранную поэзию и прозу; рецензии на отечественные и переведенные на чешский язык произведения; публицистику по теософии и философии; размышления о миссии католической литературы; критические статьи и заметки; обзоры католической литературы Словении, Хорватии, Сло-

¹ Основные справочные данные о журнале см. здесь: [4].

² Подробнее о нем см. ряд монографий, например, [1].

³ Подробнее см.: [2]

вакии, реже Германии, Польши и др. Отношение к русской литературе в «Архе» было напрямую связано с религиозной повесткой журнала. В программном заявлении первого номера 1920 г. [11] Достал-Лутинов, с одной стороны, говорит о миссии чешских писателей строить храм для чешского народа, акцентируя тем самым национальную ориентированность движения, но с другой стороны, выдвигает идею общекатолического интернационального единства — именно поэтому в журнале большое внимание уделяется культурам указанных выше стран. При этом автор также делает ряд утверждений, демонстрирующих стремление отождествлять католичество и христианство, — например, что чешская литература уже начиная с Кирилла и Мефодия была католической. Именно такое широкое понимание католичества сказалось на специфике рецепции русской литературы и фактически обусловило своеобразный интерес к ней.

Особое место в осмыслении русской литературы и ее роли для чешской культуры занимает творчество Ф.М. Достоевского, которому в журнале посвящен целый ряд статей и заметок. С одной стороны, он представляется пророком, противостоящим «бесам» псевдолиберализма и стремящимся развернуть русских интеллектуалов к их народу и его вере [10, s. 42]. В романах «Преступление и наказание» и «Бесы», как утверждает критик [13], представлены идеи молодежи, развитие которых вылилось впоследствии в советский большевизм. Отчаянная вера Достоевского, при всем его мистицизме и приверженности православным традициям, тем не менее, импонировала авторам журнала, очевидно, больше, чем рационализированное христианство западного человека — чешского президента Т.Г. Масарика [21]. С другой стороны, этот мистицизм часто служит основанием для противопоставления русского византизма и латинского мира с его твердой землей под ногами и организованностью. В журнале была представлена также точка зрения П. Валери о пагубном влиянии Достоевского и опустошающем действии его творчества на душу европейца [22]. Помимо этого, взглядам авторов журнала претили антикатолическая позиция писателя и его излишняя увлеченность изображением страданий и темных сторон человеческой жизни — и несмотря на это, христианская основа творчества и мировоззрения Достоевского все эти недостатки компенсировала [10, s. 43–44].

Другой русский классик, Л.Н. Толстой, наоборот, представлялся на страницах «Архи» идеологом большевистской революции, который в своем новом учении перестал быть истинным христианином. Несколько публикаций в журнале посвящено чешскому переводу книги «Правда о моем отце» Л.Л. Толстого, сына писателя, который, по мнению критика, представил Льва Николаевича «великим уничтожителем России» [25] и рассказал о тлетворном влиянии его религиозных идей [17]. Толстой воспринимался в журнале как вероотступник, стремившийся создать новую, дающую блаженство на земле религию, называя православие изобретением дьявола, отрицая государство и мечтая о чем-то вроде коммунизма древней христианской общины. По мнению критика Ф. Догнала, это в сущности был интеллектуальный и моральный анархизм; идеи, которые привели к жестоким кровопролитиям русских революций. Несмотря на это, творчество Толстого, как считает автор статьи, имеет для христианской культуры, большое значение, поскольку пробуждало интерес читателей к религии — благодаря ему многие пришли к вере [10, s. 44–46].

Помимо Толстого и Достоевского обращались в журнале и к Н.В. Гоголю; критик Ф.С. Горак усмотрел в его поездке в Рим стремление приблизиться к католичеству. Автор пишет, что в страданиях от невозможности излечить болезни общества и в поисках Бога Гоголь утонул в аскезе и мистике, однако свет, по мнению Горака, может дать только одна церковь (католическая), и Россия к ней приближается неосознанно [14].

Как мы продемонстрировали выше, творчество русских классиков было представлено в журнале не только сквозь призму их отношения к христианству, но и с точки зрения их роли в развитии идей будущей большевистской революции. Этот социально-политический аспект имел важное значение и при обращении к современной русской литературе, которой уделялось также большое внимание. Революционные события в России и жизнь в стране Советов были представлены на страницах журнала в рецензиях на путевые очерки побывавших там чехов. Авторы заметок скептически относились к восторженным откликам делегатов левой ориентации, признавая, однако, ценность их фактической информации (например, в сборнике «СССР» / SSSR, 1925) [20]. В то же время, в «Архе» представлен и противоположный взгляд на современную Россию в рецензии на книгу Яромира Нечаса «Истинная правда о Советской России», где рассказывается про обман рабочих и кровавость большевиков. Критик в итоге дает свою утопическую альтернативу советскому режиму: счастье человечества нельзя построить только на материи — лишь государство, построенное на христианской солидарности и совести, является идеалом будущего [12].

Несмотря на такое неприятие советского общественного устройства, отношение к современной русской литературе (в отличие, например, от некоторых других противников большевиков) было в журнале очень благожелательным. Авторы «Архи» отмечали стремление русских поэтов искать духовность и высший смысл в условиях большевистского материализма, призывали католических писателей читать русскую литературу [19] и даже защищали ее от нападок в провластном издании «Лидове новины», объясняя негативное отношение критика его немецким происхождением [23].

В рассматриваемый период вышли десятки рецензий на произведения современных русских авторов, в том числе эмигрантов. Были представлены точки зрения как противников советского режима, так и его симпатизантов, однако позиция редакции транслировалась вполне однозначно в пользу первых — критиками неизменно отмечались кровожадность и безверие большевиков. Стремлением укрепить эти представления был обусловлен сам отбор материала для рецензирования. Так, например, был опубликован отклик на воспоминания о Мережковском, напечатанные в немецком литературном журнале «Грал», — о том, как он сначала мечтал о царствии небесном, которое должна принести революция, а после Октября уехал на запад, чтобы открыть глаза на большевиков — учеников антихриста [15]. В том же ключе написана и рецензия на чешский перевод книги А. Аверченко «Дюжина ножей в спину революции», где, по мнению критика, автор видит бывшую Русь набожной и процветающей, а потому так справедливы его горечь и гнев [18].

В рецензиях на книги советских авторов также часто просматривается отношение критиков к революционным событиям в России. К примеру, в отклике на книгу «Железный поток» А.С. Серафимовича большевики названы дезорганизованным стадом, несущим народу голод и страдание [24]. Однако это отношение, как правило, не переносится на сами художественные тексты — положительными в целом были рецензии на книги Л.Н. Андреева «Красный смех. Губернатор», В.В. Иванова «Голубые пески» и др. В то же время творчество М. Горького, по неоднозначному мнению критика, отмечено «тоскливой печалью» [6].

Другим важным фактором рецепции современной литературы, как и в случае с классиками, выступало отношение к христианству. В первое межвоенное десятилетие в журнале напечатали переведенные на чешский язык стихотворения В.С. Соловьева «Милый друг, иль ты не видишь...», Ф.К. Сологуба «Отвори свою дверь» и А.А. Ахма-

товой: «Сердце к сердцу» и «Твой белый дом и тихий сад оставлю...». Последней была посвящена обширная критическая статья, где акцентируется ее верность Родине и семье и поиск утешения у Бога. Ее поэзия воспринимается как «улыбка на болезненных губах военной и революционной России» [9, s. 31]. Критик непрестанно выражает свое восхищение и находит классическое совершенство формы уже в первых стихах, утверждая, что своей поэтикой она не относится к какой-либо литературной группе, в том числе к акмеистам.

Вопросы христианской веры и национального характера — русской души — акцентировались в рецензиях на изданные по-чешски книгу «Апокрифы и другие сказки» А.М. Ремизова [8], пьесу «Кукушкины слезы» А.Н. Толстого [5] и многие другие произведения. В рецензиях также отмечалась невозможность для западного человека понять русскую душу. Неоднократно в этих публикациях рассмотрена и склонность русских писателей к изображению человеческих страданий, а в рецензии на чешское издание рассказов С.Н. Сергеева-Ценского даже утверждается, что писатель их смакует [16]. В другом случае критик вступает в теософскую полемику с героем романа («Два дневника» В.И. Немировича-Данченко), предлагая свой взгляд на роль религии [7].

Подводя итоги анализа восприятия русской литературы на страницах «Арха», отметим, что критики журнала практически не касались эстетической стороны произведений; по большей части они ограничивались пересказом и некоторыми оценочными комментариями по поводу идейного содержания, связанными в первую очередь с вопросами веры, религии и революционных событий в России. Лейтмотивом многих текстов становилась мысль о принципиальном отличии русских писателей от европейских, которое заключалось в излишнем мистицизме и стремлении искать во всем страдание, иногда даже находя в нем удовольствие, а также о том, что русскую душу западному человеку понять не под силу. Таким образом на страницах журнала, с одной стороны, сильный акцент сделан на противопоставлении двух культур, латинской и византийской: по мировоззренческому, конфессиональному и в меньшей степени национальному признаку, но с другой стороны, несомненной признается ценность христианской общности и той роли, которую играют русские писатели в распространении и укреплении подлинной веры, а порой даже предпринимаются попытки сблизить русскую культуру с католицизмом. Кроме этого, умеренный национализм авторов способствовал формированию на страницах журнала пусть неявной, но все же оппозиции славянского и германского миров. Такое сочетание противопоставления и одновременно поиска общности для чешской и русской культур в конфессиональном и национальном поле делает журнал «Арха» самобытным культурным явлением 1920-х гг., сыгравшим свою роль для создания положительного образа русской литературы в глазах чешской общественности.

Список литературы

Исследования

- 1 *Batůšek S.* Katolická moderna. Karel Dostál-Lutinov, jeho přátelé a spolupracovníci. Třebíč: Arca JiMfa, 1996. 226 s.
- 2 *Blahynka M.* Družina literární a umělecká // Lexikon české literatury. Praha: Akademia, 1985. Díl 1. S. 603.
- 3 *Materiály k československo-sovětským literárním vztahům.* Olomouc: Univerzita Palackého, 1989. Sv. 1. 303 s. Olomouc: Univerzita Palackého, 1990. Sv. 2. 150 s.

- 4 Šidák P. Archa // Slovník české literatury po roce 1945. URL: <http://slovníkceskeliteratury.cz/showContent.jsp?docId=662021> (дата обращения: 05.01.2024).

Источники

- 5 A.N. Tolstoj: Kukaččiny slzy // Archa. 1924. Ročník 12, № 12. S. 437.
6 B.J. Maxim Gorkij: Malva, příběhy sterého domu a jiné povídky // Archa. 1926. Ročník 14, № 7–8. S. 341.
7 B.J. V. Nemirovič Dančenko, Dva deníky // Archa. 1929. Ročník 17, № 4. S. 367.
8 B.K. [Konařík-Bečvan B.] Alexej Remizov: Apokryfy a jiné zkazky // Archa. 1921. Ročník 9, № 4–5. 15.06.1921. S. 137–138.
9 Babler O.F. Anna Achmatova // Archa. 1926. Ročník 14, № 1. S. 31–35.
10 Dohnal F. Dostojevskij a Tolstoj // Archa. 1929. Ročník 17, № 1. S. 41–46.
11 Dostál-Lutinov K. Pro domo nostra // Archa. 1920. Ročník 8, № 1. 01.1920. S. 1–2.
12 Efes Jaromír Nečas: Skutečná pravda o sovětovém Rusku // Archa. 1921. Ročník 9, № 4–5. 15.06.1921. S. 149.
13 Horák F.S. Dostojevského Zčin a trest a nynější ruský komunism // Archa. 1922. Ročník 10, № 5–6. 15.07.1922. S. 219–221.
14 Horák F.S. Jak Gogol hledal Boha // Archa. 1921. Ročník 9, № 6–7. 01.08.1921. S. 217–219.
15 Horák F.S. Něco o Merežkovském // Archa. 1921. Ročník 9, № 2–3. 01.05.1921. S. 87–89.
16 Lepší je již výbor... // Archa. 1928. Ročník 16, № 2. S. 235.
17 Lev Lvovič Tolsoj: Pravda o mém otci // Archa. 1925. Ročník 13, № 2. S. 88.
18 M. [Masák E.] Arkadij Averčenko: Tucet nožů do zan revoluce // Archa. 1925. Ročník 13, № 6. S. 266.
19 M. [Masák E.] O nejmladším písemnictví ruském // Archa. 1924, Ročník 12, № 2–3. 03.1924. S. 91–92.
20 M. [Masák E.] SSSR // Archa. 1926. Ročník 14, № 9. S. 391.
21 Masaryk a Dostojevskij // Archa. 1924. Ročník 12, № 5. 05.1924. S. 175–176.
22 Mystiky ruská a katolická // Archa. 1925. Ročník 13, № 6. S. 272.
23 Návrat ke křesťanství // Archa. 1921. Ročník 9, № 10–12. 15.12.1921. S. 360–361.
24 Přímo z doby... // Archa. 1927. Ročník 15. S. 142–143.
25 Tolstoj — velkým zničitелеm Ruska // Archa. 1924. Ročník 12, № 9. 09.1924. S. 325

© 2024. Anna V. Amelina
Moscow, Russia

RUSSIAN LITERATURE IN CZECH CATHOLIC PERIODICALS OF THE 1920S (MAGAZINE “ARCHA”)

Abstract: The paper looks at the perception of Russian literature by the Czech Catholic magazine “Archa” in the 1920s, when a high degree of politicization of culture contrib-

uted to the extreme ideological differentiation of periodicals, and at the same time to the reception of the work of Russian writers, which in turn often served as a means of ideological and political propaganda. In the literary magazine “Archa”, which served as a platform for Moravian writers and critics, Catholicism was often identified with Christianity in general, that fact affected the perception of Russian literature, being assessed in the publications, on the one hand, from the point of view of the writers' attitude toward religion, and on the other hand - to the ideas of the Bolshevik revolution. When analyzing literary works, the magazine placed a strong emphasis on contrasting two cultures, Latin and Byzantine, but on the other hand, the value of the Christian community and the role played by Russian writers in the spread and strengthening of the true faith is undoubtedly recognized, sometimes even attempts are made to bring Russian culture closer to Catholicism. In addition, the moderate nationalism of the magazine's authors forms an opposition between the Slavic and Germanic worlds on the pages of the magazine. This combination of opposition and at the same time the search for commonality for Czech and Russian cultures in the confessional and national fields makes the magazine “Archa” a unique cultural phenomenon of the 1920s, which played a role in creating a positive image of Russian literature in the eyes of the Czech public.

Keywords: Czech Periodicals, Russian-Czech Literary Connections, Archa, Perception of Russian Literature, Russian-Slavic Literary Connections, Catholic Periodicals.

Information about the author: Anna V. Amelina — Junior Researcher, Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, Leninsky Ave. 32A, 119334 Moscow, Russia.

ORCID ID: <http://orcid.org/0000-0002-2700-1076>

E-mail: a.amelina@inslav.ru

Received: March 04, 2024

Approved after reviewing: October 01, 2024

Date of publication: December 29, 2024

For citation: Amelina, A.V. “Russian Literature in Czech Catholic Periodicals of the 1920s (Magazine ‘Archa’).” *Vestnik slavianskikh kul'tur*, vol. 74, 2024, pp. 156–162. (In Russ.) <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2024-74-156-162>

References

- 1 Batůšek, Stanislav *Katolická moderna. Karel Dostál-Lutinov, jeho přátelé a spolupracovníci*. Třebíč, Arca JiMfa Publ., 1996. 226 p. (In Czech)
- 2 Blahynka, Milan “Družina literární a umělecká.” *Lexikon české literatury*, vol. 1. Prague, Akademia Publ., 1985, p. 603. (In Czech)
- 3 *Materiály k československo-sovětským literárním vztahům*. Olomouc, Univerzita Palackého Publ., 1989. Vol. 1. 303 p.. Olomouc, Univerzita Palackého Publ., 1990. Vol. 2. 150 p. (In Czech)